

**Montageanleitung MA014**


**MC®-Electromate**  
**Bestell.-Nr. 71.1000**


**Assembly instructions MA014**


**MC®-Electromate**  
**Order No. 71.1000**

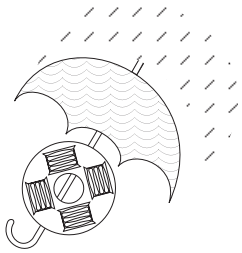
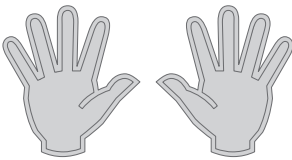
**Instructions de montage MA014**

**MC®-Electromate**  
**No de Cde 71.1000**

 Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt werden.

 For protection against electrical shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled.

 En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique.



ill.1

**Achtung !**

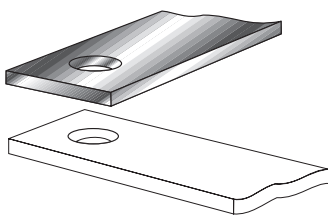
(ill.1)  
 MC®-Electromate möglichst nur mit sauberen Handschuhen berühren. Kontaktflächen nach Möglichkeit nicht berühren. Die MC®-Electromate nur in sauberen Räumen montieren und bis zur Montage staub- und feuchtigkeitsgeschützt lagern.

**Attention !**

(ill.1)  
 As far as possible always wear clean gloves when handling the MC®-Electromate. Try to avoid touching the contact surfaces. The MC®-Electromate should be assembled in clean rooms only and be stored protected from dust and humidity.

**Attention !**

(ill.1)  
 Dans la mesure du possible, il faut toujours porter des gants propres lors de la manipulation des Electromate MC®. Eviter de toucher les surfaces de contact. Les Electromate MC® devraient uniquement être assemblés dans des salles propres et être stockés à l'abri de la poussière et de l'humidité.



ill.2

**Vorbehandlung der zu kontaktierenden Stromschielen**

(ill.2)  
 Die Kontaktbereiche der Stromschielen können blank oder galvanisch veredelt sein. Bei dynamischem Einsatz empfehlen wir galvanisierte Oberflächen, nach Möglichkeit versilbert. Oberflächenrauheit N6-N8.

**Surface preparation of the busbars**

(ill.2)  
 The contact surfaces of the busbars can either be unplated or tin or silver plated. For dynamic use we recommend silver plated contact surfaces. Surface finish N6-N8.

**Préparation des barres de contact**

(ill.2)  
 Les surfaces de contact des barres peuvent être à l'état brut, étamées ou argentées. En cas d'application dynamique, nous recommandons des surfaces de contact argentées. Rugosité préconisée: N6-N8.

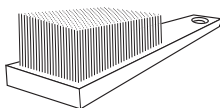


ill.3

(ill.3)  
 Vor dem Verschrauben sind die Oberflächen der Stromschielen im Kontaktbereich mit einem chemisch neutralen Lösungsmittel, z.B. Spiritus, von Schmutz und Fett zu reinigen. Danach ist ein Berühren der Kontaktbereiche unbedingt zu vermeiden!

(ill.3)  
 Immediately prior to bolting the busbars, the contact surfaces are to be cleaned from grease and all contamination with a chemically neutral solvent, e.g. ethanol. At all costs avoid subsequently touching the contact surfaces!

(ill.3)  
 Les zones de contact des barres doivent être nettoyées avec un solvant chimiquement neutre, par ex. de l'alcool, afin d'éliminer toutes traces de saletés et de graisse. Dès lors, éviter à tout prix de toucher ces zones de contact!



ill.4

(ill.4)  
 Hartnäckige Fremdschichten (Oxidschichten o.ä.) sind vor allem auf blanken Stromschielen anschliessend mit einer fett- und rostfreien harten Stahldrahtbürste bzw. Schmirgeltuch (Körnung 100-200) zu entfernen.

(ill.4)  
 Adhering foreign coatings (e.g. surface oxide) in particular on unplated busbars should be cleaned with a grease and rust-free stainless-steel hard wire brush or with emery cloth (grade 100-200).

(ill.4)  
 A l'aide d'une brosse métallique dure, propre et non oxydée, ou d'une toile émeri (granulométrie 100-200), enlever les impuretés particulièrement tenaces (couches d'oxydes) affectant notamment les barres non traitées.

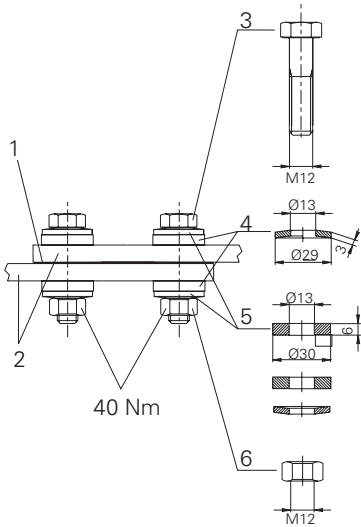


ill.5

(ill.5)  
Nach der Reinigung Kontaktbereiche sofort dünn mit Kontaktschmierstoff Synthesin PDL 250/1 (Bestell.-Nr. 73.1050) oder Kontaktspray Kontasynth BA 100 (Bestell.-Nr. 73.1051) besprayen.

(ill.5)  
After cleaning, immediately apply a thin coat of contact lubricant PDL 250/1 (order no. 73.1050) or spray Kontasynth BA 100 (order no. 73.1051) to the contact surfaces.

(ill.5)  
Après nettoyage de la zone de contact, appliquer immédiatement une fine couche de lubrifiant de contact PDL 250/1 (No. de Cde 73.1050) ou du spray de contact (Kontasynth BA 100 (No. de Cde 73.1051).



ill.6

**Montage für statischen Einsatz**

(ill.6)  
Kontaktflächen nach Möglichkeit nicht berühren!

Für die Verschraubung notwendige Einzelteile:

- 1 MC®-Electromate
- 2 Stromschienen
- 3 Schraube M12 DIN 933-8.8 Stahl verzinkt
- 4 Scheibe 12 DIN 7349 Stahl verzinkt
- 5 Spanscheibe 12 DIN 6796 Stahl verzinkt
- 6 Mutter M12 DIN 934 Stahl verzinkt

**Assembly for static use**

(ill.6)  
Try to avoid touching the contact surfaces!

Individual parts needed for the bolted assembly:

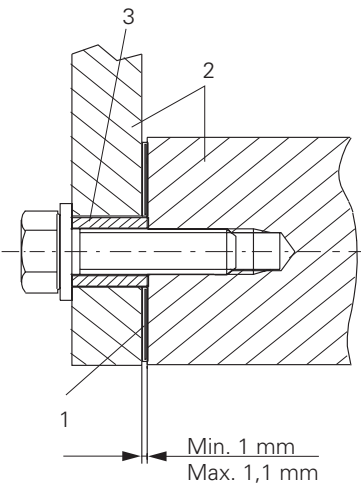
- 1 MC®-Electromate
- 2 Busbars
- 3 Screw M12 DIN 933-8.8 steel, zinc plated
- 4 Washer 12 DIN 7349 steel zinc plated
- 5 Conical spring washer 12 DIN 6796 steel zinc plated
- 6 Nut M12 DIN 934 steel zinc plated

**Montage en cas d'application statique**

(ill.6)  
Eviter de toucher les surfaces de contact!

Les différentes pièces nécessaires pour l'assemblage visé:

- 1 Electromate MC®
- 2 Jeux de barres
- 3 Vis M12 DIN 933-8.8 acier zingué
- 4 Rondelle 12 DIN 7349 acier zingué
- 5 Rondelle élastique 12 DIN 6796 acier zingué
- 6 Erou M12 DIN 934 acier zingué



ill.7

**Montage für dynamischen Einsatz**

(ill.7)  
Drehkontakt zum Positionieren von Anlageteilen, z.B. Scheintrenner in der Hochspannungstechnik.

- 1 MC®-Electromate
- 2 Stromschienen
- 3 Distanz-Halterung

**Assembly for dynamic use**

(ill.7)  
Rotary contact for the positioning of equipment parts, e.g. pantograph isolator in high voltage applications.

- 1 MC®-Electromate
- 2 Busbars
- 3 Distance support

**Montage en cas d'application dynamique**

(ill.7)  
Contact tournant permettant de positionner des éléments rotatifs, par ex. un sectionneur de barres dans le domaine HT.

- 1 Electromate MC®
- 2 Jeux de barres
- 3 Entretoise



ill.8

(ill.8)  
Schmiermittel auf MoS<sub>2</sub>-Basis

(ill.8)  
MoS<sub>2</sub>-based lubricant

(ill.8)  
Lubrifiant à base de MoS<sub>2</sub>